

## Performing Arts Programm Berlin – Information, Beratung & Qualifizierung für die freien darstellenden Künste (IBQ)

### Performing Arts Program Berlin – Information, Consultation & Qualification for the independent performing arts (IBQ)

#### Teilnehmer\*in-Erfassung und -Dokumentation / Participant Registration and Documentation

##### 1. Dokumentation der Maßnahme / 1. Documentation of the Measure

Alle Teilnehmer\*innen, die an einer Informations-, Beratungs- oder Qualifizierungsmaßnahme des Performing Arts Programm Berlin teilnehmen, bitten wir folgendes Dokument zur statistischen Erhebung auszufüllen. Unser Programm wird durch den Europäischen Sozialfonds (ESF) finanziert und ist daher verpflichtet, alle Teilnehmer\*innen zu erfassen. Alle Daten werden vertraulich behandelt und in einer Datenbank anonymisiert. Des Weiteren sind wir verpflichtet, unsere Teilnehmer\*innen zu evaluieren. Daher werden wir euch 4 Wochen und 6 Monate nach der Maßnahme erneut kontaktieren. Nur so können wir unser Beratungsangebot kostenfrei zur Verfügung stellen. /

*We ask all who participate in an information, advisement or qualification measure of the Performing Arts Program to please complete the following document for the purposes of statistical evaluation. Our program is financed by the European Social Fund (ESF) and is thus obligated to register all participants. All data will be handled confidentially and is anonymized in a database. In addition, we are obligated to evaluate our participants. Therefore, we will contact all participants again 4 weeks and 6 months after the measure. This is the only way in which we can provide our advisement free of charge.*

Vor- und Nachname / <i>First name, surname:</i>	
Art der Maßnahme / <i>Type of Measure:</i>	Beratung / <i>Consultation</i> Informationsveranstaltung / <i>Information Event</i> Workshop / <i>Workshop</i> Seminar-Reihe / <i>Seminar-Series</i> Sonstiges / <i>Other:</i>
Titel der Maßnahme / <i>Titel of the Measure:</i>	
Maßnahmeleiter*in (z.B. Berater*in, Team) / <i>Coordinator of the Measure (e.g. advisor, team):</i>	
Datum / Uhrzeit (von - bis): <i>Date / Time (from - to):</i>	

Ich habe im Zeitraum vom 01.04.2018 bis 31.12.2019 an einer Maßnahme des Performing Arts Programm – IBQ teilgenommen, bin als Teilnehmer\*in erfasst und meine Daten sind noch aktuell:

*I participated a measure of the Performing Arts Program – IBQ (Consultation, Information Event, Workshop, Seminar-Series, Special Event) from April 1, 2018 to December 31, 2019, have been registered as a participant and my data is still up-to-date:*

ja / yes

nein / no

**Wenn nein**, bitte das gesamte Dokumente ab dem **Punkt 2: Teilnehmer\*in-Daten** (ab S. 3) ausfüllen.

**Wenn ja**, das heißt die Daten sind erfasst und aktuell, bitte unterschreiben.

*If no, please complete the entire document from point 2. Participant Data (beginning on p. 3).*

*If yes, meaning that the data is registered and up-to-date, please provide your signature.*

Mit meiner Unterschrift erkläre ich mich bereit, nach 4 Wochen und nach 6 Monaten an einer Evaluation des Programmes teilzunehmen.\* /

*With my signature, I declare my consent to participate in an evaluation of the program after 4 weeks and after 6 months.*

>

Die erhobenen Daten werden für uns zur Durchführung der oben genannten Maßnahme gespeichert. Außerdem sind wir dazu verpflichtet diese an unseren Fördermittelgeber (Europäischer Sozialfonds und das Land Berlin) weiterzugeben. Wir speichern die Daten allein zu diesem Zweck und geben diese abgesehen von oben genannter Ausnahme nicht an Dritte. Personenbezogene Daten werden Ende 2030 (nach Ablauf der Fristen der Fördermittelgeber) gelöscht.

Hinweise zum Umgang des Europäischen Sozialfonds mit personenbezogenen Daten sind der Anlage „Einwilligungserklärung zur Erhebung personenbezogener Angaben von Teilnehmenden an ESF-geförderten Maßnahmen im Land Berlin, Förderperiode 2014-2020“ zu entnehmen. / *The data collected will be stored in order for us to be able to conduct the measure named above. In addition, we are obligated to pass this data on to our funders (the European Social Fund and the state of Berlin). We store the data solely for this purpose and do not provide it to third parties with the exception of the case stated above. Personal data will be deleted at the end of the year 2030 (following the expiration of the time periods stipulated by the funders).*

*Information on how the European Social Fund works with personal data can be found in the appendix „Declaration of Consent to the Collection of Personal Information from Participants in ESF-Funded Measures in the State of Berlin, Funding Period 2014 - 2020“.*

>

Berlin, den / date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift Maßnahmeleiter\*in /  
Signature Coordinator of the Measure)

>

Berlin, den / date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift Teilnehmer\*in /  
Signature Participant)

**2. Teilnehmer\*in-Daten / 2. Participant Data**

Der Wohnsitz muss in Berlin liegen / *The legal residence must be in Berlin.*

Straße, Hausnummer / <i>Street, house number:</i>	
PLZ, Stadt / <i>Postal Code, City:</i>	
E-Mail / <i>Email:</i>	

> **Vertiefende Teilnehmer\*innen-Informationen**

Die folgenden Formulierungen/Fragen bezogen auf Geschlecht, Migrationshintergrund und Nationalität sind Vorgaben der Förderinitiativen, die wir so übernehmen und abfragen müssen. Wir bitten um Verständnis und Nachsicht. / *The following formulations/questions related to gender, migration background and nationality are required by our funding initiatives that we are obligated to ask. We ask for your understanding and consideration.*

Geschlecht / <i>Gender:</i>	männlich weiblich
Geburtsdatum / <i>Date of Birth:</i>	
Nationalität / <i>Nationality:</i>	
> Migrationshintergrund (Bitte nur ankreuzen, wenn mindestens eine der Fragen zutrifft) / <i>Migration Background (Please only check this box if at least one of the following statements applies):</i> 1. Der/die TLN ist Ausländer/-in, besitzt keinen deutschen Pass. / <i>The participant does not hold a German passport.</i> 2. Der/die TLN ist im Ausland geboren und nach dem 01.01.1956 nach D zugewandert. / <i>The participant was born abroad and immigrated to Germany after January 1, 1956</i> 3. Für mindestens ein Elternteil des/der TLN treffen die Fragen 1. oder 2. zu. / <i>Statement 1 or 2 applies for at least one parent of the participant.</i>	ja nein  Wenn ja, Geburts- bzw. Herkunftsland / <i>If yes; country of birth/origin:</i>
Der/die TLN gehört der in Deutschland anerkannten Minderheit der Sinti und Roma an. / <i>The participant is a member of the Sinti and Roma minority recognized in Germany.</i>	ja nein
Der/die TLN besitzt einen Schwerbehindertenausweis oder einen gleichwertigen amtlichen Nachweis. / <i>The participant bears an ID for the severely disable or a similar official verification.</i>	ja nein
Der/die TLN ist von Obdachlosigkeit betroffen. / <i>The participant is affected by homelessness.</i>	ja nein

**Aktuelle Arbeitssituation / Employment Status**

Höchster erreichter Bildungsabschluss vor Projekteintritt / <i>Highest Level of Education Achieved Before Project Participation:</i>	ohne Hauptschulabschluss / <i>No Vocational School Certificate</i> mit Hauptschulabschluss (ohne mittlere Reife) / <i>Vocational School Certificate (without school leaving certificate/</i> mit mittlerem Abschluss (ohne FH-Reife) / <i>With School Leaving Certificate (without university of applied</i> <i>sciences entrance certificate)</i> mit Fachhochschulreife (ohne Hochschulreife) / <i>With University of Applied Sciences Entrance Certificate</i> <i>(without university entrance certificate)</i> mit Abitur bzw. Hochschulreife / <i>With Abitur/High School Diploma and/or University Entrance</i> <i>Certificate</i>
Höchster vor Projekteintritt erreichter Berufsabschluss / <i>Highest Level of Vocational Qualification Achieved Before Project Participation:</i>	ohne abgeschlossene Berufsausbildung / <i>Without Completed Vocational Training</i> Betriebliche / außerbetriebliche Berufsausbildung (Lehre) / <i>Operational/External Vocational Training (apprenticeship)</i> Berufsfachschule / <i>Vocational School</i> Fachschule (Meister) / <i>Technical College (master)</i> Fachhochschule / <i>University of Applied Sciences</i> Universität / <i>University</i>

**Wenn erwerbstätig / If employed**

Status der Erwerbstätigkeit / <i>Employment Status:</i>	erwerbstätig / <i>employed</i> arbeitslos / <i>unemployed</i>
Art der Erwerbstätigkeit / <i>Type of Primary Employment:</i>	Arbeitnehmer / <i>Employee</i> Selbständig / <i>Freelancer</i> In Gründung (eines Einzelunternehmens oder GbR der Künstlergruppe) / <i>In foundation (e.g. a sole</i> <i>proprietorship or GbR of an artist group)</i>

**Wenn arbeitslos / If unemployed**

Beginn der Arbeitslosigkeit / <i>Beginning of the period of unemployment:</i>	Datum / <i>Date:</i>
Arbeitslosengeldbezug? / <i>Are you collecting unemployment benefits?:</i>	ALG I / <i>ALG I</i> ALG II / <i>ALG II</i> Weder noch / <i>Neither</i>

**Haushaltssituation / Household**

Der/die TLN lebt in einem Haushalt mit mindestens einem Kind, das entweder noch minderjährig ist oder noch keine 25 Jahre alt ist und wirtschaftlich von ihm/ihr abhängig ist. / <i>The participant lives in a household with at least one child who is either a minor or under 25 years of age and is financially dependent on the participant.</i>	ja      nein
---	--------------

Der/die TLN ist alleinerziehend. / <i>The participant is a single parent.</i>	ja      nein
Der/die TLN ist entweder noch nicht volljährig oder ist noch keine 25 Jahre alt und wirtschaftlich abhängig von der Mutter oder dem Vater. / <i>The participant is either a minor or not yet 25 years of age and is financially dependent on their mother or father.</i>	ja      nein
Der/die TLN lebt nur mit der Mutter oder mit dem Vater zusammen. / <i>The participant lives with only their mother or only their father.</i>	ja      nein
Alle Mitglieder des Haushalts des TLN sind erwerbslos, d.h. sie sind entweder <ul style="list-style-type: none"> <li>• nicht erwerbstätig (sondern Schüler*in, zurzeit in Ausbildung oder Hausmann/Hausfrau) oder</li> <li>• bei der Bundesagentur für Arbeit arbeitslos gemeldet. / <i>All members of the household of the participant are unemployed, meaning that they are either</i></li> <li>• <i>not employed (but instead primary or secondary school students, currently in training or homemakers) or</i></li> <li>• <i>have registered as unemployed by the German Federal Employment Agency.</i></li> </ul>	ja      nein

**Freiwillige Angaben (interessant für das PAP Berlin) /  
Voluntary Information (of interest to PAP Berlin)**

<p>Ich arbeite hauptsächlich in folgenden Sparten (Mehrfache Nennung möglich) / <i>I focus my work in the following art areas (multiple choice is possible):</i></p>	<p>Theater / <i>Theatre</i>  Musiktheater / <i>Musical Theatre</i>  Performance / <i>Performance</i>  Tanz / <i>Dance</i>  Puppentheater / <i>Puppet Theatre</i>  Theatrale Installation / <i>Theatrical Installatio</i>  Kinder- und Jugendtheater / <i>Children and Youth Theatre</i>  Theater im öffentlichen Raum / <i>Theatre in public spaces</i>  anderes / <i>other:</i></p>
--	--

<p>Ich arbeite hauptsächlich in folgendem/n Tätigkeitsbereich/en (Mehrfache Nennung möglich): /  <i>I focus my work in the following activities (multiple choice is possible):</i></p>	<p>Regie, Choreographie / <i>Directing, Choreography</i>                  Dramaturgie / <i>Dramaturgy</i>                  Performance / <i>Performance</i>                  Ausstattung / <i>Scenography</i>                  Bühnenbild / <i>Stage Design</i>                  Kostüm / <i>Costume</i>                  Lichtdesign / <i>Light Design</i>                  Sounddesign / <i>Sound Design</i>                  Produktion / <i>Production</i>                  Gestaltung /                  Presse, Marketing / <i>Press, Marketing</i>                  Schauspiel / <i>Acting</i>                  Tanz / <i>Dance</i>                  anderes / <i>other:</i></p>
--	---

Bitte noch ein zweites Mal unterschreiben. / *Please provide a second signature here.*

Die erhobenen Daten werden für uns zur Durchführung der oben genannten Maßnahme gespeichert. Außerdem sind wir dazu verpflichtet diese an unseren Fördermittelgeber (Europäischer Sozialfonds und das Land Berlin) weiterzugeben. Wir speichern die Daten allein zu diesem Zweck und geben diese abgesehen von oben genannter Ausnahme nicht an Dritte. Personenbezogene Daten werden Ende 2030 (nach Ablauf der Fristen der Fördermittelgeber) gelöscht.

Hinweise zum Umgang des Europäischen Sozialfonds mit personenbezogenen Daten sind der Anlage „Einwilligungserklärung zur Erhebung personenbezogener Angaben von Teilnehmenden an ESF-geförderten Maßnahmen im Land Berlin, Förderperiode 2014-2020“ zu entnehmen. / *The data collected will be stored in order for us to be able to conduct the measure named above. In addition, we are obligated to pass this data on to our funders (the European Social Fund and the state of Berlin). We store the data solely for this purpose and do not provide it to third parties with the exception of the case stated above. Personal data will be deleted at the end of the year 2030 (following the expiration of the time periods stipulated by the funders).*

Information on how the European Social Fund works with personal data can be found in the appendix „Declaration of Consent to the Collection of Personal Information from Participants in ESF-Funded Measures in the State of Berlin, Funding Period 2014 - 2020“.

Berlin, den / *date:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 (Unterschrift Maßnahmeleiter\*in /  
*Signature Coordinator of the Measure*)

Berlin, den / *date:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 (Unterschrift Teilnehmer\*in /  
*Signature Participant*)